

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 13 (1986)
Heft: 3

Artikel: Conferencia sobre los contactos humanos Este-Oeste : veto americano en Berna
Autor: Walter, Michel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-909460>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Conferencia sobre los contactos humanos Este-Oeste: Veto americano en Berna

Después de seis semanas de trabajos, la reunión de Berna sobre los contactos humanos entre el Este y el Oeste, organizada dentro del cuadro de la Conferencia sobre la seguridad y la cooperación en Europa (CSCE), finalizó a fines de mayo sin poder adoptar un documento final. No fue la oposición de los Estados del Este lo que hizo fracasar el proyecto de declaración, sino un veto americano de último momento. Este proyecto de declaración era una propuesta de los países neutrales y no alineados. Suiza, que había contribuido grandemente a su realización, no oculta su decepción.

Al obligar a la Unión Soviética a ir a Berna para hablar de los «contactos entre las personas» —lo que constituía por sí mismo un éxito—, los países occidentales querían sobre todo reafirmar que la tregua sin «dar la cara» es una impostura. Venían a la capital suiza ante todo como acusadores, para demostrar, con ejemplos al apoyo, que la cortina de hierro existe siempre. Pero también como abogados, para pedir la supresión de las restricciones a la libre circulación de las personas en los casos en los que, mismo los burócratas más cerrados, admiten que hay límites a la mezquindad y al absurdo.

Progresos lentos...

Los progresos en esa esfera —cuando los hay— son lentos y poco espectaculares. A ese respecto, el Acta de Helsinki sobre seguridad y cooperación en Europa —que agrupa a todos los Estados europeos (salvo Albania) más los Estados Unidos y Canadá no trajo el gran deshielo que algunos esperaban. Además, la experiencia demostró que era muy difícil, por no decir imposible, impulsar a Moscú a tomar nuevos compromisos más allá del Acta de Helsinki, firmada hace ya once años. En la Conferencia de Madrid («continuación» de Helsinki) por ejemplo, fueron necesarios tres años antes de obtener de los soviéticos que las solicitudes para la reunión de las familias divididas por las fronteras políticas fueran tratadas,

en adelante, «dentro de un plazo de seis meses, como regla general», y no más solamente «con un espíritu positivo y humano».

Es decir, que antes del comienzo de la conferencia de Berna, nadie se hacía muchas ilusiones sobre



Valiosos contactos al margen del encuentro de la CSCE, en Berna: el Secretario de Estado helvético, Edouard Brunner, conversando con el delegado americano, Michaël Novák (a la izquierda) y su colega soviético Yuri Kachlev (a la derecha). (Foto: Trachsel)

las posibilidades de alcanzar resultados tangibles. Como mucho, se nutría la esperanza que este encuentro favoreciera la solución de algunos casos particularmente dramáticos de ciudadanos de Europa oriental que tratan, desde hace meses o mismo años, de pasar al oeste o de traer con ellos a miembros de sus familias.

...pero progresos a pesar de todo...

Muy pronto, ante la sorpresa general, todos se dieron cuenta que

los soviéticos y la mayoría de los otros Estados comunistas estaban aparentemente dispuestos, no solamente a regularizar amistosamente muchos de esos casos (Suiza liquidó en Berna una veintena sobre un total de 36) sino igualmente a aclarar (para hacerlas más apremiantes) las cláusulas «humanitarias» del Acta de Helsinki y del Acuerdo de Madrid.

A decir verdad, las concesiones del Este no tenían nada de revolucionario.

Y el último día de la conferencia, se estaba aún lejos de un documento que proclamaría la libertad de cada uno de dejar su país cuando quisiera y para ir adonde quisiera.

Pero, por primera vez, la URSS cedía en algunos puntos importantes:

- prometía examinar en adelante «inmediatamente» los pedidos de visas con carácter de «urgencia humanitaria».
- se comprometía a publicar la increíble red de reglas administrativas que hacen tan difíciles los viajes de los soviéticos.
- aceptaba reconocer, en un documento internacional, que violaba el secreto postal y telefónico garantizado a sus ciudadanos.

Proceso a largo plazo

Se podía ver ahí, sino un progreso, por lo menos un deseo de no volar los puentes. Era poco. Pero en el estado actual de las relaciones Este-Oeste, era más que nada.

Y los americanos, en lugar de indisponerse con sus aliados y sus mejores amigos, hubieran debido comprenderlo. Conocemos lo que siguió: el último día de la confe-

rencia, el Departamento de Estado prohibió a la delegación de los Estados Unidos ratificar el texto de compromiso adoptado, por unanimidad, algunas horas antes por los 35 Estados participantes (incluido el representante americano). Este gesto suscitó la decepción de la mayoría de los Aliados de América y de sus mejores amigos, mismo en Suiza. Sin duda tuvieron razón al mos-

trarse «duros» hacia los soviéticos. Pero en el campo humanitario, la política del «todo o nada» no beneficia siempre a aquellos a quienes pretende ayudar. ●

Michel Walter
Redactor político
Radio Suiza Internacional

Ausbildung in Schweizer Privatschulen Education dans les écoles privées de Suisse



Internat pour garçons de 10 à 19 ans
Ecole primaire, 5^e et 6^e classes
Gymnase (Lycée):
types A, B, C, D, E avec maturité
Ecole de commerce avec diplôme

Les examens finaux, passés à l'école même, sont reconnus par la Confédération, l'Abitur allemand par la République Fédérale d'Allemagne.

Langue d'enseignement: l'allemand.
Beaucoup de possibilités de sport

Renseignements par le rectorat:
Dr. G. A. Bezzola-de Meuron, CH-7524 Zuoz 8,
Engadine, Téléphone 082/7 01 11



Bewährte Mittelschule mit
Internat für Knaben und
Mädchen von 13-20 Jahren

Gymnasium Typus A, B, C, D (7.-13. Schuljahr).
Lehrerseminar. 3 Jahre Unterseminar und 2 Jahre Oberseminar
(10.-14. Schuljahr).

Eidgenössisch und kantonal anerkannte eigene Abschlussprüfungen.
Interne Schülerberatung - individuelle Betreuung - geregelte Studienzeiten. Eintrittserleichterungen für Auslandschweizer. Besorgung der persönlichen Wäsche in der Schule auf Wunsch möglich. Schuljahresbeginn 7. Schuljahr Mitte August; höhere Klassen Mitte Mai. Anmeldefrist Ende Februar bzw. Ende April für Schüler des 7. Schuljahres. Aufnahmeprüfungen zweite Hälfte März bzw. erste Hälfte Juni. Ausführliche Unterlagen durch das Sekretariat.

Weitere Beratung durch den Direktor, Pfr. Dr. J. Flury.
Telefon 081 53 11 91 - Postfach 7220 Schiers

Études, éducation et soleil: Engadin (1720 m s.m.)

Lycée régional avec internat pour jeunes filles et garçons à partir de 13 ans:
● tous les types du lycée inférieur ● lycée du type E ● école de commerce ● école secondaire ● année d'orientation professionnelle ● cours d'allemand ● diplôme et baccalauréat fédéraux



Renseignements et prospectus auprès de:
E. M. S., CH - 7503 Samedan,
tél. 082/6 58 51. Dr. H. Schmid, recteur

Alpines Institut Kandersteg Berner Oberland 1200 m ü. M.

Internat mit kleiner Schülerzahl für Knaben und Mädchen von 10-16 Jahren, familiär geführt.

Primar- und Sekundarschule staatl. anerkannt
Spezial-Deutschkurse für fremdsprachige Kinder
Sommer-Feriensprachkurse Juni/ Juli/ August
Winter-Ferienkurse mit Sprachunterricht
Sommer- und Wintersportmöglichkeiten.
Schul- und Internatsleitung: Dr. J. Züger, Telefon 033 7514 74

Ecole d'Humanité 6085 Hasliberg Goldern

Gemeinnützige Genossenschaft; Telefon 036 7115 15; B.O., 1050 m ü. M.
Internat: familiäre Kleingruppen, Knaben und Mädchen, Primar-, Sekundar-, Realschule, Gymnasium. Flexible Kursorganisation (Fähigkeitsgruppen, nicht Jahrgangsklassen) ermöglicht u. a. Umschulung auf Schweizerische Schulverhältnisse.

English-speaking school system: CEEB and GCE preparation
Gründer: Paul und Edith Geheb. 150 Schüler, 34 Lehrer. Leitung: Natalie und Armin Lüthi-Peterson.

La combinaison idéale pour un avenir professionnel assuré:

Formation Hôtellerie-Tourisme et étude approfondie de Langues

En internat nous préparons depuis des décennies, des jeunes filles de 15 à 24 ans aux diplômes internationaux de langues (Angl., Allm., Fr.). En même temps nous offrons une formation hôtellerie-tourisme jusqu'à l'assistante de direction en allemand, langue officielle de l'institut. Possibilités de pratiquer plusieurs langues, cours intensifs d'allemand pour débutants. Milieu international dynamique. Meilleures références. **Cours d'été de Langues.**

Institut Sunny Dale - Villa Unspunnen, Fam. Dr. Gaugler
3812 Interlaken/Suisse, Téléphone 036 22 17 18, Télex 923 173



INSTITUT MONTANA ZUGERBERG

Leitung: Dr. K. Storchenegger
6316 Zugerberg, Telefon 042 21 17 22
1000 Meter über Meer

Internationale Schule für Söhne ab 10 Jahren
Schweizer Sektion:
Primarschule Klassen 4-6
Gymnasium und Wirtschaftsdiplomschule
Eidgenössisch anerkannte Diplom- und Maturitätsprüfungen im Institut
Ferienkurse: Juli-August
American School: 5th-12th Grade
Scuola italiana, Nederlandse Sectie